

זיכרונות האקדמיה ללשון העברית

כרך ל"ח – ל"ט – מ'

לשנים התשנ"א – התשנ"ב – התשנ"ג

ירושלים
האקדמיה ללשון העברית
התשנ"ה

ZIKRONOT HAAQADEMYA LALLASON HAIVRIT
(Proceedings of the Academy of the Hebrew Language)

Volumes 38–40
Of the Year 1990/1–1993

Jerusalem
The Academy of the Hebrew Language
1994

- בוזכרונות האקדמיה ללשון העברית מתפרסמים:
א. החלטות האקדמיה בענייני הלשון וכל שאר העניינים
שבתחום פעולתה;
ב. דינים וחשבונות על פעולתה;
ג. זיכרון דברים של הוויכוחים המדעיים בישיבות
המליאה;
ד. זיכרון דברים של הוויכוחים המדעיים בישיבות שאר
מוסדותיה, אם המנהלה רואה צורך בכך.
(על פי תקנון האקדמיה, סעיפים 35–36)



כל הזכויות שמורות
לאקדמיה ללשון העברית, התשנ"ה

העורך: יוסף עופר

המו"ל: האקדמיה ללשון העברית, ירושלים
סדר ועריכה במחשב: האקדמיה ללשון העברית
הכתובת: ת"ד 3449, ירושלים 91 034
דפוס גרפית בע"מ, ירושלים

תוכן העניינים

7		החברים באקדמיה בשנים התשנ"א-התשנ"ג
9		החלטות האקדמיה
13		ישיבות המליאה

שנת התשנ"א

13		הישיבה המאה תשעים ושמונה לזכר הא' יצחק שבטיאל ז"ל, 13. - בחירת יושב-ראש לוועד המינוח, 19. - הודעה על חידוש לשוננו לעם, 20. - מילים בשימוש כללי, 22.
43		הישיבה המאה תשעים ותשע אישור זיכרונות דברים, 43. - כללי הפיסוק (על סדרי הדיון בכללים; הנקודה, הפסיק במשפט הפשוט), 43.
70		הישיבה המאתיים בחירת סגן הנשיא וחברים חדשים, 70.
71		הישיבה המאתיים ואחת כללי הפיסוק (סדרי הדיון בכללים [המשך], ביטוי בודד), 71. - ברכות לחברים החדשים, 86. המשך הדיון בכללי הפיסוק (פנייה, משפטים מאוחדים, מחזורת), 86.
104		הישיבה המאתיים ושתיים הודעה, 104. - כללי הפיסוק (הביטוי "אין... אלא"; הפיסוק במשפט המורכב), 104.

שנת התשנ"ב

138		הישיבה המאתיים ושלוש הודעה על ישיבת בחירות והעמדת ועדה בוררת, 138. - לזכר נפטרים: הא' ד' שליטין, מ' מיכס, ח"א גינזברג ז"ל, 139. - הודעות שונות (ברכות, אישור זיכרונות דברים, הצעה לדון בלעז בלשון העברית, הודעה על סגירת לשכת תל-אביב), 142. - ענייני מינוח מתחומים שונים, 144. - אישור מילונים (עיבוד נתונים אוטומטי, גאודזיה, אנרגיה, צבעות, כימיה אורגנית, ביולוגיה מולקולרית), 163.
-----	--	--

תוכן העניינים

164 הישיבה המאתיים וארבע
 כללי הפיסוק (פסיק במשפט ייחוד ובמשפט לוואי לא מצמצם; שאר סימני הפיסוק),
 164. – הודעה על שינוי במערכת לשוננו לעם, 193.

194 הישיבה המאתיים וחמש
 להערכת פועלם של הא' א"א אורבך וח"י פולוצקי ז"ל, 194. – דיון על הלעז בלשון
 העברית, 202.

שנת התשנ"ג

227 הישיבה המאתיים ושש
 בחירת חברים חדשים, 227. – הכרוה על ישיבת בחירות נוספת, 228. – בחירת ועדים,
 228. – כינון ועדה לבחינת התפשטות הלעז בעברית, 229. – שינוי בתקנון: זכות
 חתימה למנכ"ל, 229.

230 הישיבה המאתיים ושבע
 ברכות והודעות, 230. – סיום הדיון בכללי הפיסוק (מרכאות, גרש וגרשיים; כללי
 הפיסוק – תוספות ושינויים), 231.

265 הישיבה המאתיים ושמונה
 מונחי המיקרוביולוגיה, 265. אישור מילונים במליאה (דיון עקרוני בנוהל), 270. –
 מונחים מתחומים שונים, 272. מילים בשימוש כללי, 280.

283 הישיבה המאתיים ותשע
 ליכרו של יצחק שלו ז"ל, 283. – ספרים בסדרת מקורות ומחקרים, 285. – מילים
 בשימוש כללי, 285. – מונחי הפסיכולוגיה – תוספות ושינויים, 304. – אישור המילון
 למונחי הפיזיקה המודרנית ופרק מן המילון למונחי הנדסה סביבתית, 307. – המונחים
 משק (interface) וסגלול (retrofit), 309.

313 הישיבה המאתיים ועשר
 אישור תקציב האקדמיה לשנת 1993, 313. – בחירת נשיא האקדמיה, 315. – בחירת
 חברים יועצים, 315.

דוחות

317 המזכירות המדעית
 דוח המזכירות המדעית לשנים התשנ"א-התשנ"ב, 317.
 דוח המזכירות המדעית לשנת התשנ"ג, 320.
 דוחות לשכת חיפה (הוועדה המרכזית למונחי הטכנולוגיה), 324.

תוכן העניינים

331 המילון ההיסטורי ללשוו העברית

דינים וחשבונות על העבודה במפעל המילון ההיסטורי ללשוו העברית:

א. מדור הספרות העתיקה, 331.

ב. מדור הספרות החדשה, 334.

ג. מדור המיכון וההוצאה לאור, 335.

ד. ישיבות צוות עובדי המילון, 336.

337 הצעות תקציב

הצעת תקציב לשנת 1991, 337.

הצעת תקציב לשנת 1992, 339.

הצעת תקציב לשנת 1993, 341.

החברים באקדמיה בשנים התשנ"א-התשנ"ג¹

	ארי אבנר
	שרגא אברמסון
נפטר בכ' בתמוז התשנ"א.	אפרים אלימלך אורבך
	עוזי אורנג
היה חבר-יועץ. נבחר לחבר בז' בכסלו התשנ"ג.	משה אזר
	שרגא אירמאי
	עלי איתן
היה חבר-יועץ. נבחר לחבר בי' באייר התשנ"א.	אילן אלדר
	אהרן אמיר
	שושנה בהט *
	יהושע בלאו
	אבא בנדויד
	זאב בן-חיים
נבחר לחבר-יועץ בז' בכסלו התשנ"ג.	יעקב בן-טולילה *
	משה בר-אשר
	אפרים ברודא
	גדעון גולדנברג
נפטר בט"ז בתשרי התשנ"א.	חיים אריה גינזברג °
	אהרן דותן
	שולמית הראבן
	מאיר ולנשטיין °
	יעקב זוסמן *
	אפרים חזן *
	אברהם טל
	דוד טנא
נבחר לחבר-יועץ בי"ג בסיוון התשנ"ג.	אבנר טרינין *
	כרמי טשרני *
נבחר לחבר-יועץ בי"ג בסיוון התשנ"ג.	אברהם יבין *

1. תאריך המינוי של החברים שנתמנו בשנים קודמות מופיע בראש הכרכים הקודמים של זיכרונות האקדמיה ללשון העברית.

° חבר כבוד

* חבר-יועץ

היה חבר-יועץ. נבחר לחבר בי' באייר התשנ"א.

יוסף יהלום

ישראל ייבין

אהרן מגד

שלמה מורג

נפטר בכ' באלול התשנ"א.

משה מיקם *

אהרן מירסקי

עזרא ציון מלמד

שמשון מלצר

יעקב מנצור *

ראובן סיוון *

יוהר סמילנסקי *

נבחר לחבר בי' באייר התשנ"א.

עמוס עוז

משה עסיס *

נפטר בל' באב התשנ"א.

חיים יעקב פולוצקי

אמציה פורת

יהודה פליקס *

גד בן-עמי צרפתי

מנחם צבי קדרי

חיים רבין

יהודה רצהבי

נפטר בי"ב בתמוז התשנ"ב.

יצחק שלו

אורי שמעוני *

דניאל שפרבר *

נבחר לחבר-יועץ בז' בכסלו התשנ"ג.

שמעון שרביט *

מנהלת האקדמיה

יהושע בלאו – נשיא האקדמיה עד י"ג בסיוון התשנ"ג*

משה בר-אשר – סגן הנשיא נבחר מחדש בי' באייר התשנ"א

נשיא האקדמיה מי"ג בסיוון התשנ"ג

גדעון גולדנברג מז' בכסלו התשנ"ג

אברהם טל

ישראל ייבין עד ז' בכסלו התשנ"ג

גד בן-עמי צרפתי עד ז' בכסלו התשנ"ג

מנחם צבי קדרי

* אחרי סיום כהונתו כנשיא האקדמיה המשיך הא' בלאו להיות חבר המנהלה, בתוקף תפקידו כיו"ר ועד הדקדוק.

ה ח ל ט ו ת ה א ק ד מ י ה

א. כללי הפיסוק

הכללים אושרו סופית בישיבה ר"ז, ופורסמו בלשונונו לעם מד, ד (התשנ"ג), עמ' 149-173.

ב. דקדוק

- הפועל סָבַד יבוא בלא דגש בבי"ת.

- לרשימת השמות במשקל פִּעְלָן הדגושים באות השנייה ייתוסף דְּכָאֵן (repressor).

[ישיבה ר"ח]

ג. מינוח

מונחי הנדסה כימית ותרמודינמיקה

- הַחֲסָנָה, אֶחְסוֹן - storage

- גְּבֻצָרוֹת - unattainability

מונחי התחבורה בדרכים

- מִשְׁאֵית סְגוּרָה - van

מונחי הגאודזיה

- צְפוּי חֲרִיטָה - scribe coating, scribing coating

מונחי עיבוד נתונים אוטומטי

- בְּטִיחוֹת בְּכֶשֶׁל - fail safe

- מְנַשֵּׂק, מְשַׁק - interface

[ישיבה ר"ג]

[ישיבה ר"ט]

מונחי המיקרוביולוגיה

- דְּכָאֵן - repressor

[ישיבה ר"ח]

מונחי הפסיכולוגיה

- תְּדַמִּית - image

מונחי הפיזיקה המודרנית

- סִימִי - final, terminal

[ישיבה ר"ט]

מונחים אחרים

- טְפִלוֹל - manipulation

[לעומת טְפוּל - treatment]

[ישיבה ר"ג]

- תְּרָשִׁים מְצוּב - statechart
- מְצוּב
- שְׁפָע [של צורנים אטומיים] - abundance (of atomic species)
- תְּקֻשֶׁרֶת מְמַחֶשֶׁבֶת - telematic
- סְגָלוּל - retrofit

[ישיבה ר"ח]

[ישיבה ר"ט]

אישור מילונים ורשימות מונחים

- המילון למונחי עיבוד נתונים אוטומטי, פרקים 1-18 ופרק 23
- המילון למונחי גאודזיה
- המילון למונחי אנרגיה
- רשימת הצבעים מתוך המילון למונחי צבעות
- המילון למונחי כימיה אורגנית (חוץ מנספח ד),
וכנספח לו הנומנקלטורה של הכימיה האורגנית
- המילון למונחי המיקרוביולוגיה
- מונחי הפסיכולוגיה
- המילון למונחי הפיזיקה המודרנית
- הפרק הוראות למתקני תברואה (הל"ת) מן המילון למונחי ההנדסה
הסביבתית

[ישיבה ר"ג]

[ישיבה ר"ח]

[ישיבה ר"ט]

ד. מילים בשימוש כללי

- הַפְּרָטָה - פריבטיזציה
- צִמְזִין - וְלָקְרוּ (התקן רכיסה בעל שני חלקים - האחד בעל זיפים והאחר מצע צמרירי - הנאחזים זה בזה. משמש בבגדים, בתיקים וכד')
- תְּשָׁדִיר - spot
- מְבֻזֵק חֲדָשׁוֹת - news flash
- תְּקֻלִּיטוֹר - compact-disk
- גִּלְשׁוֹן - מעין דאון
- גִּלְשׁוֹן - התקן לספורט מים
- גוֹלֶשׁ - איש הגלשון או הגלשן
- בְּחִירוֹת מְקַדִּימוֹת (ובקיצור: מְקַדִּימוֹת) - primaries
- קָרָוּן - caravan
- מְשִׁיבוֹן, מְצַנָּה אוֹטוֹמָטִי [מתקן המחובר למכשיר הטלפון, משמיע מענה מוקלט וקולט הודעה]
- חֲמִיטָה - פְּנְקִיק (גם בלין [רוסי], קרפ ודומיהם, העשויים מקמח וביצים)
- פְּצוּצֵי תִירָס - פופקורן

- זְמֵרִיר - גיינגל
 - טִינִית - פלסטלינה
 - צָמוּם - קומפקטי
 - עֲלִילוֹן - קומיקס
 - צָנָרָן - שְׁנוּרְקֵל (מכשיר נשימה לצוללים). הפועל: צָנַר; שם הפעולה: צָנִירָה.
 - מוֹעֲדוֹן שְׁדָה - קאנטרי קלאב
 - חֵלוֹן מְסִיית - ויטרז'
 - יַעֲפֵת - jet lag
 - סוּגָה - ז'נר
 - הוֹנָאָה - דיסאינפורמציה
 - שְׁקוּל - פריטטי
 - וַעֲדָה שְׁקוּלָה - ועדה פריטטית
 - שְׁקִילוֹת - פריטטיות
 - מְטָפֵל - פציינט
 - מְטָמָה - "אתר קבורה" לפסולת מוצקה
 - שִׁיבָה - come-back
 - מְצַחֵק - stand-up comedy
 - אֶסְקָפִית - שטיחון לניגוב נעליים בכניסה לבית, doormat
- [ישיבה קצ"ח]
- [ישיבה ר"ח]
- [ישיבה ר"ט]